



maison  
Emmanuel

Centre Éducatif

40<sup>e</sup> anniversaire

40th anniversary

1982-2022

### MAISON EMMANUEL 1982 -2022



Il y a maintenant 40 ans qu'Inge Sell a lancé une initiative visant à bâtir une communauté pour les enfants ayant des besoins spéciaux à Val-Morin, et 40 ans plus tard, Maison Emmanuel est passée de la maison de ferme pour des enfants à six maisons à Val-Morin et à Val-David, un programme d'ateliers florissant et un café communautaire. Alors que nous célébrons cette année le 50<sup>e</sup> anniversaire de deux des premiers enfants à arriver, nous revenons sur 40 ans de travail acharné et de merveilleux souvenirs. Tant de gens sont venus et repartis, mais plusieurs personnes qui étaient ici dans les premiers jours vivent encore ici ou maintiennent encore un lien très fort avec l'endroit.

2022 a été une année de réajustements : après trois ans de confinement intermittent, ce fut une année pour rétablir nos liens avec notre communauté locale, pour le retour au travail au café et la participation à la vie de la communauté qui nous entoure, pour des rassemblements en grands groupes et d'accueil des visiteurs de retour dans notre petite communauté. L'été a aussi vu le retour de

nombreux amis venu pour aider, les gens sont retournés au camp d'été et ont pu passer du temps avec leur famille et leurs amis. Nous avons également célébré un mariage dans la communauté : félicitations Lirit et Lazare !

Alors que nous regardons en arrière sur quarante ans de développement communautaire, nous regardons aussi vers l'avenir : nous avons reçu un merveilleux don d'une maison sur un terrain au bord d'un lac à Sainte-Lucie ce qui nous ouvre une toute nouvelle possibilité de répit de fin de semaine et de vacances pour les membres de la communauté et leurs familles, ainsi qu'une nouvelle initiative pour faire partie d'un corridor de conservation. Un long processus de re-zonage de notre propriété de Val-Morin est enfin terminé, ce qui nous permettra d'aller de l'avant avec nos plans pour notre espace de rassemblement communautaire ainsi que des logements qui répondraient aux besoins changeants de notre population vieillissante.

Nous sommes profondément reconnaissants à tous ceux qui ont contribué à cet endroit spécial au cours des quarante dernières années, pour le soutien et les encouragements que nous recevons d'amis proche et de loin. Comme nous approchons de la saison des fêtes, nous tenons à vous dire un MERCI sincère à vous tous. Recevez nos meilleurs vœux,



### MAISON EMMANUEL 1982 -2022

It is 40 years since Inge Sell began an initiative to build a community for children with special needs in Val Morin, and 40 years, on Maison Emmanuel has grown from one home for children at the farm to six homes in Val Morin and Val David, a thriving workshop program and a community café. As we celebrated the 50<sup>th</sup> birthday this year of two of the first children to arrive, we look back on 40 years of hard work and wonderful memories. So many people have come and gone, but many of the people who were here in the early days still live here or maintain a strong connection to the place.

2022 has been a year of readjustments: after three years of on and off confinement, it's been a year of rebuilding our connections to our local community, getting back out to work in the café and participating in the life of the community around us, coming together in larger groups and welcoming visitors back into our little community. The summer saw the

return of many old friends to help out, people getting back to summer camp and spending time with family and friends. And we also celebrated a community engagement: congratulations Lirit and Lazare!

While we look back on forty years of building community, we are also looking forward: a wonderful donation of a house on land by a lake in Ste Lucie opens up a whole new possibility of weekend respite and holidays for community members and their families, as well as a new initiative to be part of a conservation corridor. A long process of re-zoning of our Val Morin propertis finally completed that will allow us to move forward with our plans for a community gathering space and accommodation that can meet the changing needs of our aging population.

We are profoundly grateful to all those who have contributed this special place over the last forty years, for the support and encouragement we receive from friends nearby and from further afield. As we approach the holiday season, we say a heartfelt THANK YOU to you all. With best wishes,

Mary Small

Au nom de tous à Maison Emmanuel / On behalf of all at Maison Emmanuel

Maison Emmanuel a fêté ses 10 ans, la Maison Cérès était achevée - personne n'y habitait encore, et il n'y avait que des lits et de la vaisselle : un appel d'aide a été lancé dans notre infolettre afin d'apporter les besoins en literie, en ustensiles de cuisine et tout le reste nécessaire pour meubler une maison. Inge venait de rentrer de son année sabbatique à Beaver Run Camphill School en Pennsylvanie, où elle a décrit avoir gagné en force et en inspiration pour le travail à Maison Emmanuel, qui à l'époque était une communauté pour enfants avec aussi une petite école. Elle a écrit sur son sentiment de rentrer à la maison et a déclaré :



*« On ne peut s'empêcher de se sentir immergé, presque submergé, car cet être de la Maison Emmanuel vibre véritablement avec les complexités de la vie. Le défi est de rester objectif, d'avoir la foi, l'amour et la paix, et de donner autant que possible ».*

En 2002, à l'occasion du 20e anniversaire, La Chapdelaine a ouvert ses portes : un projet de longue date pour apporter une présence communautaire et une boulangerie à Val-David. 20 ans plus tard, la communauté développait son programme d'ateliers pour tous ceux qui avaient terminé l'école et pouvaient maintenant être à plein temps dans les ateliers, et ce fut un grand pas vers la construction de ponts avec notre communauté locale et pour avoir une fenêtre où nous pourrions montrer et vendre notre travail. Céline Lambert a écrit dans le bulletin cette année-là :



*« Avec seulement quelques mois de fonctionnement, nous pouvons déjà constater l'impact que l'ouverture de la boulangerie a eu sur Maison Emmanuel. Même si nous sommes dans la région depuis 20 ans, beaucoup ne connaissaient pas notre existence. La communauté de Val-David et des environs nous a découvert ! ».*

La Chapdelaine a connu plusieurs incarnations depuis, mais elle a continué d'être un véritable lien entre Maison Emmanuel et notre communauté locale, et un endroit où les gens peuvent acheter nos produits. Maintenant, en tant que café communautaire, c'est toujours un endroit où vous pouvez trouver notre pain (maintenant livré frais quatre jours par semaine) ainsi que toutes les merveilleuses créations de nos ateliers artisanaux. Et la soupe et la pizza sont aussi très bonnes...



En 2012, presque tous les collègues de travail porteurs étaient arrivés (même si certains d'entre nous étaient là depuis plus longtemps) et c'est un peu étonnant de se rendre compte que dix ans se sont écoulés depuis. Mary Small a écrit :

*« Les membres fondateurs de notre communauté, qui sont venus ici dans leur enfance et qui ont porté le lieu avec le soutien de tant de personnes différentes au fil des ans, ont beaucoup à nous apprendre sur l'ouverture et la capacité d'apprendre les uns des autres. Ce sont eux qui ont porté la mission de cet endroit au cours des 30 dernières années, et nous reconnaissons leur énorme contribution à la vie de tant de personnes qui ont traversé la communauté en tant que bénévoles, visiteurs et sympathisants. A une époque où notre monde semble de plus en plus polarisé et socialement déconnecté, un lieu comme Maison Emmanuel, où nous sommes constamment mis au défi de trouver des façons de vivre ensemble avec des gens avec qui nous n'avons pas forcément grand-chose en commun, qui ont des idées, des origines, des modes de communication et des comportements différents des nôtres, est une opportunité incroyable d'apprendre à la fois à se rencontrer dans un esprit de respect et de compréhension, et d'en apprendre beaucoup sur soi-même. »*





When Maison Emmanuel celebrated its 10<sup>th</sup> birthday, Maison Ceres was completed – no one lived there yet, and there were only beds and dishes: the newsletter appeal was for linens, cooking utensils and basically everything else needed to furnish a house. Inge had just returned from her sabbatical year in Beaver Run Camphill School in Pennsylvania, where she described gaining strength and inspiration for the work at Maison Emmanuel, which at the time was a community for children complete with the schoolhouse. She wrote of her sense of coming home, and said:

*“One cannot help but feel immersed, almost overwhelmed, for this being of Maison Emmanuel is truly vibrating with the complexities of life. The challenge is to remain objective, to have faith, love and peace, and to give as much as one possibly can”.*

In 2002, on the 20<sup>th</sup> anniversary, La Chapdelaine opened its doors: a long-time project to bring a community presence and a bakery to Val David. 20 years on, the community was developing its workshop program for all those who had finished school and were now full time in the workshops, and this was a great step towards building bridges with our local community and having a window where we could show and sell our work. Celine Lambert wrote in the newsletter that year:

*“With only a few months of operation, we can already see the impact that the bakery opening has had on Maison Emmanuel. Even if we have been in the region for 20 years, many did not know of our existence. The community of Val David and the surroundings has discovered us!”*

La Chapdelaine has been through several incarnations since then, but it has continued to be a real connection between Maison Emmanuel and our local community, and a place where people can buy our products. Now, as our community café, it is still a place where you can find our bread (now delivered fresh four days a week) as well as all the wonderful creations from our craft workshops. And the soup and pizza are pretty good too...



In 2012 almost all of the carrying coworker team here had arrived (although some of us have been around for longer) and it’s a little shocking to realise that ten years have passed since then. Mary Small wrote:

*“The founding members of our community, who came here as children and have carried the place with the support of so many different people over the years, have much to teach us about openness and the capacity to learn from each other. It is they who have carried the mission of this place over the last 30 years, and we recognize their enormous contribution to the lives of so many people who have passed through the community as volunteers, visitors and supporters. At a time when our world seems to be increasingly polarized and socially disconnected, a place like Maison Emmanuel, where we are constantly challenged to find ways to live together with people whom we don’t necessarily have much in common with, who have ideas, backgrounds, ways of communicating and behavior different from our own, is an incredible opportunity to learn both how to meet the other in a spirit of respect and understanding, and to learn a great deal about ourselves”.*



## Zoom

**Au cours des dernières années, un certain nombre d'événements qui généralement avaient lieu en personne ont été mis en ligne. Bien que nous ne soyons pas tous ravis d'être contraints aux événements virtuels, nous avons réalisé que parfois les versions en ligne peuvent permettre une plus grande participation, et un événement régulier qui est resté virtuel est notre assemblée générale annuelle. Compte tenu de l'étendue d'endroits d'où viennent les amis et les partisans de Maison Emmanuel, c'est une excellente occasion de voir plus de visages familiers que lors d'une réunion en personne, et c'était merveilleux cette année de pouvoir « rencontrer » des gens d'aussi loin que du Mexique et de l'Allemagne. Nous remercions tous ceux qui ont participé !**

## Zooming in

Over the last few years, a number of events that usually take place in-person went online. While we are all delighted not to be constrained to virtual events, we realized that sometimes online versions can allow a greater participation, and one regular event that has stayed virtual is our Annual General Meeting. Given how far and wide friends and supporters of Maison Emmanuel are, this is a great opportunity to see more familiar faces than an in-person meeting would be, and it was wonderful to be able to “meet” with people from as far away as Mexico and Germany. We thank everyone who participated!



### Les contacts

40 ans, c'est une longue période : beaucoup de monde est passé par Maison Emmanuel, et peu à peu un grand réseau social s'est construit. Parfois, ces relations signifient des retrouvailles avec d'anciens collègues ou un courrier passionnant et inattendu arrivant à Val-Morin. Cela peut aussi signifier que quelqu'un a trouvé une maison avec nous parce que ses beaux-parents habitent plus loin dans la rue et qu'ils nous ont vus depuis la voiture ou quelqu'un qui a trouvé l'amour à distance grâce aux conférences du Conseil nord-américain. Cela signifie également rester en contact avec d'autres communautés similaires au Canada et aux États-Unis et pouvoir partager les succès, les défis rencontrés et obtenir des conseils, du soutien et de l'inspiration auprès de ces collègues.

Parfois, les relations apportent l'inattendu : le don incroyablement généreux d'une maison et d'un terrain à Ste-Lucie dont nous avons pu bénéficier cette année et qui est le fruit d'une autre relation de longue date, et pour cela, nous tenons à exprimer nos plus sincères remerciements à *Joseph Graham*. Il connaissait Inge depuis les débuts de Maison Emmanuel, et lorsque par une connaissance mutuelle il a découvert que Maison Emmanuel étudiait la possibilité d'acheter un chalet, il a fait le lien entre Maison Emmanuel et le propriétaire du terrain. Joe a joué un rôle déterminant dans la réalisation de cet objectif, et nous tenons à le remercier pour tout son temps, son travail acharné et son grand enthousiasme.

### Connecting

40 years is a long time: a lot of people have passed through Maison Emmanuel, and a rather large social network has been slowly built. Sometimes those connections mean reunions for former coworkers, and exciting and unexpected mail arriving in Val Morin. It has also meant someone finding a home with us because their in-laws live further down the street and saw us from the car, someone finding long distance love through the North American Council conferences. It also means staying connected to other similar communities in Canada and the USA, being able to share successes and challenges and get advice, support and inspiration from colleagues.

Sometimes connections bring the unexpected: the incredibly generous donation of a house and land in Ste Lucie this year came about through another long-standing connection, and for this we would like to express a heartfelt thanks to *Joseph Graham*. He knew Inge from the early days of Maison Emmanuel, and when through a mutual acquaintance he discovered that Maison Emmanuel was looking at the possibility of purchasing a cottage, he made the connection between Maison Emmanuel and the owner of the land. Joe has been instrumental in making this happen, and we would like to acknowledge all his time, hard work and enthusiasm.



### Petit retour dans le passé

Puisque nous célébrons les 40 ans de Maison Emmanuel, nous avons fait un petit voyage dans le passé en fouillant dans un dossier de coupures de journaux et de photos publiées au fil des ans. Il y a de tout, des histoires individuelles de familles à la recherche d'un endroit pour leur enfant, des prix d'architecture gagnés pour la construction de certaines de nos maisons, des annonces pour recruter du personnel ou demande d'aide pour du soutien financier, des membres de la communauté sur les pages société de la Gazette de Montréal. Et ce ne sont que les journaux - nous nous sommes amusés à regarder deux documentaires de 1997 et 1999 sur Martin Langlois (*A Place in the World*) et Arjuna Glezos (*Arjuna*), que vous pouvez tous deux voir en diffusion au Canada via le site Web de l'Office national du film.

### Trip down memory lane

As we celebrate Maison Emmanuel's 40<sup>th</sup> anniversary, we took a little trip down memory lane, digging through a file of newspaper cuttings of articles and photos published over the years. There is everything from individual stories of families looking for a place for their child, architectural awards for some of our houses, pleas for staff and financial support, to community members on the society pages of the Montreal Gazette. And that's just the newspapers – we have had fun looking back at two documentaries from 1997 and 1999 about Martin Langlois (*A Place in the World*) and Arjuna Glezos (*Arjuna*), both of which you can stream in Canada via the National Film Board website.

# Special-needs residents flourish in village designed just for them

On a rural road, bordered by lush spring growth, Bob Irons talked about his mortality.

"Because of this place," he said, "I can die in peace and not have to worry about him."

Irons is not planning to check out any time soon. He's 65, and the golf club logo on his polo shirt suggested Irons takes regular healthy walks.

On Saturday afternoon, he and director of development Francine Langlais led me on a walking tour of Maison Emmanuel, a "therapeutic community" for special-needs adults and adolescents. They live in four cozy group houses on 14 hectares near Val David.

Steven Irons will celebrate his 40th birthday at Maison Emmanuel in December. Bob's older son has lived there, along with 22 other "villagers" with varying degrees of disability since he was 15.

Steven is developmentally challenged. That politically correct phrase will do as well as any to describe a man-child who pumped my hand enthusiastically and wrapped me in a strong and not entirely comfortable bear hug when his father introduced us.

Bob Irons persuaded his son to release his grip and continue with the task at hand - brushing his teeth under the supervision of a Maison Emmanuel caregiver.

I was visiting Maison Emmanuel at the behest of Montreal lawyer Peter Marcovitz, one of my best friends since our days at McGill. Marcovitz is on the board of the Maison Emmanuel Foundation, which raises money to maintain and improve a non-profit community founded by Inge Sell, a former special education teacher, in 1982.

Sell had studied the pedagogical thinking of Austrian philosopher Rudolf Steiner. In a 1924 lecture to special educators, Steiner spoke of "the child in need of special care of the soul."

Sell sold her home and bought the property that became Maison Emmanuel.



**MIKE BOONE** on Maison Emmanuel  
"A philosopher spoke of 'children in need of special care of the soul.'"

level of function required to use a table saw.

"And some of the villagers are happy just sanding for half an hour. They do what they can."

Maison Emmanuel also owns buildings in Val David. Two higher-functioning villagers and their caregivers reside in an attractive, two-story house next to the Maison's La Chapelle Boulangerie, where Irons recommended I buy a loaf of chocolate-apricot-cranberry bread.

The upper floor of the bakery is a weaving workshop. Based in Toronto half-days, residents learn hand looms to produce colourful

24 • 20 décembre 2010 point de vue

## VIE COMMUNAUTAIRE

# Un milieu de vie hors du commun

Le Centre éducatif Maison Emmanuel

Une alternative viable

Inge Sell, une pionnière

Philippe, Pierre et Stéphane de Maison Emmanuel

John, Peter and Stephen of Maison Emmanuel take rainy walk in woods.

### A Val David

## Une boulangerie pour la Maison Emmanuel

Le Bûcheron

La Maison Emmanuel a ouvert une boulangerie à Val David.

On a besoin de vous!

### Centre éducatif Maison Emmanuel

## Robert Thérien vante la Maison Emmanuel

Le député de Bertrand, Robe et Thérien, assistait le 6 mai à la journée portes ouvertes de la Maison Emmanuel de Val-Morin.

Centre éducatif Maison Emmanuel

Centre de pédagogie curative

9) 322-6930

www.maisonemmanuel.com

### THE REVIEW

## HEARTBREAK KIDS

"If you want help, you have to collaborate"

A lost population of double diagnostics has nowhere to go

ANNE MARIE Everything fell apart at onset of puberty

JACQUELINE Parents found school in England

### PHENOMENE

## ARTISTE PEINTRE

# Quand un trisomique frôle le génie

Trisomique profond, Arjuna a fait un long chemin avant de trouver le bonheur. Vers l'âge de 20 ans, après une vie difficile pleine de rage et de frustrations, il découvre la nature et il devient... artiste peintre.

Arjuna, 20 ans, a fait un long chemin avant de trouver le bonheur. Vers l'âge de 20 ans, après une vie difficile pleine de rage et de frustrations, il découvre la nature et il devient... artiste peintre.

### THE WEEK'S CHILD

## Maison Emmanuel needs houseparents and others

This week, The Week's Child is helping Homes for Children recruit some very special people to live and work in a very unique place.

Maison Emmanuel, located in the Laurentians in Val Morin, was founded 10 years ago as a community-oriented alternative to institutional care.

The 11 residents, all intellectually handicapped, range in age from 7 to 20. Many also have other conditions such as cerebral palsy and autism.

Mandy T. has multiple handicaps and uses a wheelchair. She is starting to sit and can crawl across the floor command-style towards a favorite toy.

Peter, 18, has lived at the residence for the past eight years. He has autism. Peter thoroughly enjoys his chores with the animals - goats, chickens - as well as helping around the house.

Maison Emmanuel urgently needs houseparents for both its handicapped and young adults' homes. Two residents are also necessary for the homes. A story is in about a postage number for the Service Habitat.

The number of children in the homes is increasing. Both singles and couples would be considered with no young salary in available would be at.

If we are sure of them in mind.

If the idea of equal, rural or city, your life handicapped, or adults appeals for Children at information.

Postcard gave wrong

### STYLE

## Special talent on the auction block

Special talent on the auction block

Stacy and photos by Rhazo Krilly

Stacy and photos by Rhazo Krilly

### Le journal des PAYS-D'EN-HAUT

Le journal le plus lu de la région

Le golf rapporte 1 700\$ à la Maison Emmanuel

Le tournoi de golf du restaurant Chez Joe's de Sainte-Adèle qui devait le 3 juin donner à permis de récolter 1 700\$ pour la Maison Emmanuel de Val-Morin.

Plus de 80 golfeurs étaient réunis au golf La Vallée. L'événement au profit du centre éducatif s'est terminé par un souper Chez Joe's.

Élise et Joseph Dyzick, propriétaires du restaurant Chez Joe's, Bob Irons, administrateur à la Maison Emmanuel, Jean-François Caucherguy, organisateur du tournoi de golf, Inge Sell, directrice de la Maison Emmanuel et Helen Dyzick.

### THE WEEK'S CHILD

## Maison Emmanuel needs houseparents and others

This week, The Week's Child is helping Homes for Children recruit some very special people to live and work in a very unique place.

Maison Emmanuel, located in the Laurentians in Val Morin, was founded 10 years ago as a community-oriented alternative to institutional care.

The 11 residents, all intellectually handicapped, range in age from 7 to 20. Many also have other conditions such as cerebral palsy and autism.

Mandy T. has multiple handicaps and uses a wheelchair. She is starting to sit and can crawl across the floor command-style towards a favorite toy.

Peter, 18, has lived at the residence for the past eight years. He has autism. Peter thoroughly enjoys his chores with the animals - goats, chickens - as well as helping around the house.

Maison Emmanuel urgently needs houseparents for both its handicapped and young adults' homes. Two residents are also necessary for the homes. A story is in about a postage number for the Service Habitat.

The number of children in the homes is increasing. Both singles and couples would be considered with no young salary in available would be at.

If we are sure of them in mind.

If the idea of equal, rural or city, your life handicapped, or adults appeals for Children at information.

Postcard gave wrong

### THE WEEK'S CHILD

## Maison Emmanuel needs houseparents and others

This week, The Week's Child is helping Homes for Children recruit some very special people to live and work in a very unique place.

Maison Emmanuel, located in the Laurentians in Val Morin, was founded 10 years ago as a community-oriented alternative to institutional care.

The 11 residents, all intellectually handicapped, range in age from 7 to 20. Many also have other conditions such as cerebral palsy and autism.

Mandy T. has multiple handicaps and uses a wheelchair. She is starting to sit and can crawl across the floor command-style towards a favorite toy.

Peter, 18, has lived at the residence for the past eight years. He has autism. Peter thoroughly enjoys his chores with the animals - goats, chickens - as well as helping around the house.

Maison Emmanuel urgently needs houseparents for both its handicapped and young adults' homes. Two residents are also necessary for the homes. A story is in about a postage number for the Service Habitat.

The number of children in the homes is increasing. Both singles and couples would be considered with no young salary in available would be at.

If we are sure of them in mind.

If the idea of equal, rural or city, your life handicapped, or adults appeals for Children at information.

Postcard gave wrong





### Qui sommes-nous ?

Nous venons du Québec, de l'Ontario, du Nunavut, du Japon, de Corée, de France, d'Allemagne, d'Écosse, du Brésil, du Mexique... nous parlons français, anglais, la langue des signes, mais il y a aussi du portugais, du coréen, de l'allemand, de l'italien et un peu d'hébreu.

La plus jeune a 7 ans et le plus âgé 75 ans avec un peu de tous les âges entre cela. Certains d'entre nous sont ici depuis 40 ans, d'autres depuis quelques mois. Pour certains, c'est notre maison permanente, pour d'autres une maison pour un an, pour d'autres c'est un endroit qui est plus qu'un lieu de travail même s'ils vivent ailleurs. Nous contribuons tous à la vie quotidienne et au travail de la communauté : certains d'entre nous activement, d'autres par leur participation et leur enthousiasme, d'autres par leur simple présence. On se met au défi et on se soutient : aucun de nous ne peut tout faire, mais ensemble on peut faire beaucoup, souvent plus que ce que l'on peut croire.



### Who are we?

We are from Quebec, Ontario, Nunavut, Japan, Korea, France, Germany, Scotland, Brazil, Mexico...we speak French, English, sign language, but there are also Portuguese, Korean, German and Italian speakers and a smattering of Hebrew.



The youngest person is 7 and the oldest is 75 with pretty much everything in between. Some of us have been here for 40 years, some of us for a few months. For some of us, this is our permanent home, for others a home for a year, for some a place that is more than a job even though they live elsewhere. We all contribute to the daily life and work of the community: some of us very actively, others through their participation and enthusiasm, others through their very presence. We challenge each other and support each other: none of us can do everything, but together we can do a lot, sometimes more than we believe.



### Retraite à Maison Emmanuel

Contrairement à certaines personnes qui sont ici depuis leur enfance, Gary Doyle est arrivé à l'âge de 63 ans juste à temps pour sa retraite. Bien qu'il n'ait pas d'horaire d'atelier régulier (il nous rappelle régulièrement qu'il est à la retraite), il aime bien se promener d'un atelier à l'autre et faire plein de choses différentes. Douze ans plus tard, il est toujours très occupé. Place à la retraite active !

### Retirement in Maison Emmanuel

Unlike some of the people who have been here since they were children, Gary Doyle arrived at the age of 63 just in time for his retirement. While he doesn't have a regular workshop schedule (he reminds us regularly that he's retired) he does like to get around the workshops and do a lot of different things. Twelve years on, he is still keeping very busy. Here's to active retirement!



### Voyage aux États-Unis

Après plusieurs années passées à manquer nos conférences en présentiel avec des personnes de communautés de toute l'Amérique du Nord, Amy, Laurie-Anne et Belinda étaient vraiment ravies de se rendre dans le nord de l'État de New York pour assister à la conférence de 2022... sauf... qu'une épidémie de covid dans la communauté hôte a fait en sorte que la conférence elle-même devait être annulée. Comme leur Airbnb était déjà réservé et leurs valises déjà prêtes, elles ont tout de même pris la route et ont participé à un défi de 5 km à Copake puis se sont rendu au défilé du Chapelier fou à Hudson. C'était génial de retrouver de vieux amis et de sortir de la routine !

### Trip to the United States

After several years of missing out on our in-person conferences with people from communities all over North America, Amy, Laurie Anne and Belinda were really excited to get down to upstate New York to attend the 2022 conference...except...an outbreak of covid in the host community meant the conference itself had to be cancelled. However, their Airbnb was already booked, and their bags were packed, so off they went – and participated in a 5k challenge at Copake and the Mad Hatter's parade in Hudson. It was great to catch up with some old friends and just get away!





### Périodes de vacances

Après avoir vu nos camps de vacances et les réservations annulés, et les chalets en surréservation au cours des deux dernières années, nous étions ravis de pouvoir enfin nous évader et profiter d'une pause bien méritée à l'été.

Un grand groupe s'est beaucoup amusé au Camp Garagona, content de retrouver de vieux amis. Certains d'entre nous ont passé du temps à se prélasser au bord d'un lac pendant les semaines les plus chaudes de l'été (et ont réussi à assister au festival de blues à Mont-Tremblant) tandis qu'un autre groupe hardi a bravement affronté les moustiques dans le parc national afin de faire de la randonnée.

### Holiday time

After cancelled camps and overbooked cottages in the last couple of years, we were delighted to be able to get away and enjoy a well earned break in the summer.

A big gang had a lot of fun in Camp Garagona, catching up with old friends. Some of us spent some very relaxed time by the lake during the hottest weeks of the summer (and managed to take in the Blues festival in Mont Tremblant) while another hardy gang braved the mosquitoes in the national park to get in some hiking.



### On se tient occupé

Rester occupé est ce qui nous a permis de continuer à avancer ces dernières années – grandir et fabriquer des choses pour nous-mêmes et aussi pour la boutique de La Chapdelaine. Nous sommes incroyablement chanceux d'avoir une si bonne nourriture cultivée à la ferme, au jardin et à la boulangerie, ainsi que les produits de l'atelier de bougies, de tissage, de menuiserie et de poterie. C'est tellement gratifiant de voir les choses que vous avez fait vous-même être utilisées.

### Keeping Busy

Keeping busy is what has kept us going over the last years – growing and making things for ourselves and also for the boutique at La Chapdelaine. We are incredibly lucky to have such good home grown food from the farm and garden and bakery, as well as the products from the candle workshop, weavery, woodwork and pottery. And it's so satisfying to see something you have made yourself being used.





**Le logo de Maison Emmanuel représente 3 éléments:**

**Le corps, l'âme et l'esprit.**

**Chaque élément vibre par rapport à l'autre.**

**L'image semble inachevée, les 3 éléments sont en mouvement, en développement.**

*The Maison Emmanuel logo represents 3 elements:*

*The body, soul and spirit*

*Each element vibrates in relation to the others.*

*The image appears unfinished: the 3 elements are in movement, in development.*

**Création de Jean Balekian**

Alors que nous nous préparions pour notre 40<sup>e</sup> anniversaire, nous avons estimé qu'il était temps de revoir et de reformuler notre énoncé de mission afin de mieux refléter nos objectifs et de nous aider à clarifier la planification de l'avenir.

Après de longues réflexions et des commentaires utiles de la part de nombreuses personnes, nous avons approuvé à l'unanimité une formulation renouvelée lors de notre Assemblée Générale Annuelle des membres.

#### **Mission**

Maison Emmanuel est une communauté de personnes avec et sans besoins spéciaux qui vivent, travaillent et apprennent ensemble pour créer un environnement social et physique sain où chacun peut réaliser son plein potentiel.

#### **Vision**

Une communauté qui favorise un développement social inclusif et des relations thérapeutiques entre nous et avec la terre qui nous nourrit.

#### **Notre philosophie**

La philosophie de Maison Emmanuel est fondamentalement ancrée dans l'idée qu'une vie sociale saine et forte ne peut être trouvée que lorsque chaque personne travaille pour le bien-être de la communauté, et que par le biais d'une collaboration, les besoins (financiers, matériels, émotionnels) de chacun seront satisfaits par ceux qui les entourent, tout en s'efforçant de répondre à leurs besoins en retour.

Dans une telle relation, capacité et productivité ne deviennent plus la base de ce que l'on reçoit : chacun donne ce qu'il peut pour le bien de l'autre, et les besoins de chacun sont satisfaits par la communauté dans son ensemble. Ainsi, nous pouvons rompre avec le modèle de relation aidant/client et nous rencontrer sur un pied d'égalité dans nos différences.

Nous sommes également engagés dans une relation de guérison avec la terre et notre environnement physique, reconnaissant que nous sommes tous les gardiens de la terre qui nous nourrit, et que la santé physique, mentale et émotionnelle n'est possible que si notre environnement est également sain. Nous nous inspirons du Mouvement Camphill international et sommes membres du North American Council for Anthroposophic Social Therapy.

As we prepared for our 40<sup>th</sup> anniversary, we felt it was time to revisit and reformulate our mission statement to better reflect our aims and to help us clarify for planning into the future.

After much reflection and helpful feedback from many people, we approved a renewed formulation unanimously at our Annual General Meeting of the members.

#### **Mission**

Maison Emmanuel is a community of people with and without disabilities living, working and learning together to create a healthy social and physical environment where all can achieve their full potential.

#### **Vision**

A community that fosters inclusive social development and healing relationships with each other and the land that sustains us.

#### **Our Philosophy**

Maison Emmanuel's philosophy is fundamentally rooted in the idea that a healthy and strong social life can only be found when each person works for the welfare of the community, and that through a collegueship the needs (financial, material, emotional) of each of us will be met by those around us, as we strive to meet their needs in return.

In such a relationship, ability and productivity no longer become the basis for what one receives: each gives what they can for the good of the other, and the needs of each one are met by the community as a whole. Thus, we can break away from the pattern of caregiver/client relationships and meet each other as equals in our differences.

We are also committed to a healing relationship with the land and our physical environment, recognizing that all of us are stewards of the land that sustains us, and that physical, mental and emotional health are only possible when our environment is also healthy. We are inspired by the international Camphill Movement and are members of the North American Council for Anthroposophic Social Therapy.

### **Peter Polovchik et la succession de Jean Polovchik**

Grâce à un don incroyablement généreux de Peter Polovchik, Maison Emmanuel est entrée en possession d'une maison ancestrale et d'une propriété sur le lac Sarrasin à Ste-Lucie, située à 30 minutes en voiture de Val Morin. Nous attendons avec impatience les vacances au bord du lac et la possibilité pour nos résidents d'y aller les fins de semaines. C'est également une merveilleuse opportunité pour nous de développer une nouvelle mission de gestion responsable des terres et de travailler avec Conservation de la Nature et avec les résidents locaux afin de protéger un important corridor faunique. Nous adressons nos plus sincères remerciements à la famille Polovchik!

### **Peter Polovchik and the estate of Jean Polovchik**

Thanks to an incredibly generous donation from Peter Polovchik, Maison Emmanuel has come into possession of an ancestral home and property on Lake Sarrasin in Ste Lucie, situated a 30 minute drive from Val Morin. We look forward to holidays by the lake and the possibility for our residents to have a weekend away. This is also a wonderful opportunity for us to develop our mission of stewarding the land responsibly and working together with the Nature Conservancy and local residents to protect an important wildlife corridor. We send our heartfelt thanks to the Polovchik family!

---

### **Fondation L'Amitient**

Suite à un don qui a permis l'agrandissement et le développement de notre atelier de boulangerie, le conseil d'administration de l'Amitient a généreusement versé des fonds pour la rénovation de la maison à Ste-Lucie. Nous sommes impatients de commencer les travaux au printemps et les remercions pour leur grand soutien.

### **L'Amitient Foundation**

Following a donation that allowed the expansion and development of our bakery workshop, the board of l'Amitient have generously donated funds for the renovation of the house in Ste Lucie. We look forward to starting work in the spring and thank them for their support.

---

**Au conseil de Maison Emmanuel** - Nous tenons à remercier tous les membres dévoués du conseil d'administration de Maison Emmanuel pour leur travail et leur soutien continus : Robert Irons, président, Michael Averill, trésorier, Anne Hetherington, secrétaire, Sigwart Casson, Armelle Ferrandiz et Mary Small.

**To the board of Maison Emmanuel** - We would like to thank all the dedicated members of the Maison Emmanuel board for their ongoing work and support: Robert Irons, president, Michael Averill, treasurer, Anne Hetherington, secretary, Sigwart Casson, Armelle Ferrandiz and Mary Small.

**Merci à tout le personnel de Maison Emmanuel et du café La Chapdelaine, aux membres porteurs,  
à tous les résidents et résidentes et à tous nos bénévoles**

Thank you to all the staff of Maison Emmanuel and the café la Chapdelaine, to the caring members,  
to our residents and to all our volunteers

***40 ans d'existence n'auraient pu être atteint sans la contribution de tous ces précieux collaborateurs  
40 years of existence could not have been achieved without the contribution of all these precious collaborators***

### **LE FONDEMENT DE L'ÉTHIQUE SOCIALE**

Que dans le miroir de toute âme humaine  
Se reflète l'ensemble de la communauté  
Et qu'au sein de la communauté  
Soit vivante chaque vertu individuelle  
Alors seulement s'épanouira une société saine

### **MOTTO OF SOCIAL ETHIC**

The healing social life is only found  
When in the mirror of each human soul  
The whole community finds its reflection  
And when in the community  
The strength of each one is living

Maison Emmanuel, Centre Éductif – 1561, chemin Beaulne, Val-Morin, Québec J0T 2R0  
[www.maisonemmanuel.org](http://www.maisonemmanuel.org) – [contact@maisonemmanuel.org](mailto:contact@maisonemmanuel.org)

Faites un don pour soutenir notre travail – Donate to support our work – [fondation@maisonemmanuel.org](mailto:fondation@maisonemmanuel.org)

# MERCI ! THANK YOU!

**À TOUS NOS DONATEURS QUI NOUS ONT SOUTENUS TOUT AU LONG DE CETTE ANNÉE TRÈS SPÉCIAL**  
**DONS REÇUS ENTRE LE 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2021 ET LE 30 NOVEMBRE 2022**  
**TO ALL OUR DONORS WHO SUPPORTED US THROUGHOUT THIS VERY SPECIAL YEAR**  
**DONATIONS RECEIVED BETWEEN DECEMBER 1<sup>st</sup> 2021 AND NOVEMBER 30<sup>th</sup> 2022**

**MERCI à tous les résidents(es), employés(es) et bénévoles qui ont contribué au succès de Maison Emmanuel, Centre Éducatif**

THANK YOU to all the residents staff and volunteers who have contributed to the success of Maison Emmanuel, Centre Éducatif

## **NOS DONATEURS** **OUR DONORS**

### **DONS MAJEURS**

#### **MAJOR DONATIONS**

Peter & Jean Polovchik  
Fondation l'Amitient  
Anne-Marie Langlois  
& Pierre Pelletier  
R & M Lang Foundation  
The Aune Foundation  
Jean-Yves Tousignant  
Ébénisterie Classique inc.

### **DONS MENSUEL**

#### **MONTHLY DONATION**

Georgia Dean Copland  
Bonnie Klein  
Pauline Lalancette

### **FONDS GÉNÉRAUX** **GENERAL FUNDS**

Christian Asfar  
Inge Barbara Bastian  
Louise Beaulieu  
Daniel Bélanger  
Bjorn Beurer  
Damase Bouffard  
& Ghislaine Bouffard  
Michel Denis  
& Linda Boyer  
Odette Breton  
& Pierre Breton  
R. Ian Casson  
& C. Ruth Wilson  
Christiane Charrette  
Mun-Ho Choi  
Dr. Alexandre Chouinard  
& Dre Catherine Trempe-Masson  
Lucienne Colombini  
Glennis Corlett  
Vincent Dequoy  
& Carolann Grilli  
Mario Desjardins  
& Gina Colombini  
Carole Doyle  
& Roger Hart  
Eleanor R. Duckworth  
Marya Duckworth  
& Glen Whyte  
Thérèse Dufresne  
Susan Falconer  
& Kenneth R. Falconer  
France Fauteux  
Alexa Malena Fechner  
Lirit Fernandes Oliveira  
Micah Flavin  
Pierre Fortier  
& Francine Huard Fortier  
Lise Frappier  
Jan Gecsei

Christopher J. Gillespie  
Solange Godard  
Georg & Anna Granz  
Michael Grossman  
Pierre Guimont  
Lynne E Huber  
& Dwight Huber  
Stacey C. Huber  
Susan Huycke  
Joan Ivory  
Bodil Jelhof Jensen  
Willem Joubert  
& M-C Roset Joubert  
Marc Lafrenière  
Sylvia Knarr  
Adrian Langleben  
& Ruth Horn  
François Langlois  
& Lynne Parker  
Jacques Langlois  
& Nicole Mathieu  
Marc Lavigne  
Arlene Lechinsky  
Michael Lehr  
Eilleen Lutgendorf  
& Malcolm Wilson  
David Massé  
Valérie Massoud  
& Marc-André Gagnon  
Anne Mckim Mckintosh  
& Douglas Mckintosh  
Donald & Doris Mcmillan  
Normand Meilleur  
Harold Merton  
Line Moffette  
& Mario Lespérance  
Ginette Moreau  
Patrick Ouellet  
& Stella Gignac  
Audrey Ouin  
Kimberlee Parker  
& Paul Brown  
Abe & Phillis Pinchuk  
Philippe Poissant  
Thomas Runge  
Nicholas Schirmer  
& Evelyne Brochu  
Flurina Schnyder  
Inge Sell  
Soryl Shulman Rosenberg  
Langis Sirois  
Mary E. Small  
Kaitlynn Soucy  
Jennifer C Stead  
& Stephan Hutchings  
Joelle St-Pierre  
Burle D. Summers  
& Kathleen N. Summers  
Renaud Suzanne  
& Armelle Ferrandiz  
Adam & Judith Symansky  
David Tauber  
Jean-Yves Tousignant  
& Jacqueline O'Connor  
Louis-Charles Veilleux  
& Denyse R Beauchesne  
Nicole Vincent  
Mathieu Vo-Quang  
Bio Sattva inc.

Centre Dentaire Manon Routhier  
Circle of Life Foundation inc.  
Clinique Dentaire Val-David  
CoopTel  
Cogerec consultants  
EB Métal inc.  
Escaliers J. Desjardins  
Gestion Clanmor inc  
Lac Marois Union Church  
The Hay Foundation

## **NOS MEMBRES** **OUR MEMBERS**

Michael Averill  
Michèle Boisvert  
Michèle Careau  
Sigwart Casson  
& Jane Casson  
Martin Duckworth  
Marvin Epstein  
Lise Frappier  
Gisèle Grand Maison  
Robert H & Lorraine Irons  
Bodil Jelhof Jensen  
Wilmy Meijer Prinsen  
David A. Robb  
Gilles St-Jacques  
David R Wright  
& Linda Wright

**FONDS DÉDIÉS à la construction**  
**d'une " Maison communautaire"**  
**DEDICATED FUNDS for building a**  
**"Community Space"**

**Fonds recueillis depuis le**  
**30 mai 2015**  
**Funds Raised since**  
**May 30 2015**

**\$248,400.00**

**Vu la situation depuis 2020 et les coûts**  
**des matériaux de construction, la**  
**période de levée de fonds de 5 ans**  
**pour réaliser ce projet sera prolongée.**  
Given the situation since 2020 and the  
cost of building materials, the 5-year  
fundraising period to carry out this project  
has been extended.

Marie Bergeron  
Michèle Careau  
André Frappier  
Dominique Girouard  
Robert Irons  
Georges Leclerc  
Susan G. Montgomery  
Gilles St-Jacques  
David R & Linda Wright

**" MARCHÉ AVEC NOUS"**  
**DU 8 AU 10 OCTOBRE**  
**"WALK WITH US"**  
**FROM OCTOBER 8 TO 10**

**Fonds levés ont été ajouté au fonds**  
**de la maison communautaire**  
Funds raised have been added to the  
community space fund

**\$13,360.00**

**Maison Emmanuel a marché**  
Maison Emmanuel walked  
**934 Km**

**Donateurs & donatrices ont marché**  
Donors walked  
**521 Km**

**TOTAL 1455 KM – Merci !**

Lois Adamson  
Michael Averill  
Valérie Beauregard  
Zachary Bordman  
Philip & Mimi Boyden  
Michel Denis & Linda Boyer  
Michael Burnet  
Nicole Careau  
R. Ian Casson  
& C. Ruth Wilson  
Peter Casson  
Marie-Claire Ciot  
Georgia Copland  
Huguette Desharnais  
Carol Doyle  
& Roger Hart  
Ronald B & Peggy Drennan  
Alain Duclos  
Susan Falconer  
Claire P Frappier  
Lise Frappier  
Suzanne Frappier  
Gabriel Frappier Lapointe  
Louis Gagnon  
Jan Gecsei  
Remi Girard  
& Guy Jutras  
Gisèle Grand Maison  
Georg & Anna Granz  
Laurence Guay  
Marie-Josée Guerer  
Louise Hunter  
Jeen Kirwen  
Jacques Langlois  
& Nicole Mathieu  
Paul Maltais  
Peter S Marcovitz  
-Avocat-Attorney  
Patrick Ouellet  
& Stella Gignac  
Jacqueline Paquette  
Kimberlee Parker  
& Paul Brown  
Céline Rénaud  
Michel Rhéaume  
& Line Mercier  
Thérèse Rivest  
Joseph Schirmer  
& Jane Brellis Schirmer  
Inge Sell  
Marjorie Turpin  
Serge Vaillancourt  
& Marthe Fortin  
Jean-Pierre Vasseur  
& Renée Duclos  
Edouard Vo-Quang  
Mathieu Vo-Quang  
Bruce Wilson  
Neil Wilson

# MERCI !

# THANK YOU!

## DON D' ACTIONS DONATION OF SECURITIES

Richard A. & Sandra M. Bolton  
Anne-Marie Langlois & Pierre Pelletier

## FONDS DÉDIÉS Rénovations DEDICATED FUNDS Renovations

Fondation l'Amittient

## Ateliers & Thérapies Workshops & Therapies

Dean Copland  
Mario Desjardins  
& Gina Colombini  
Dominique Girouard  
Anne Hetherington  
& Donald W. Hetherington  
Robert H. & Lorraine Irons  
Bronwyn E. Kerr  
& David Dumoulin  
Marielle Poirier  
Isabelle Pollock  
Charles Martin Schulman  
& Clare Schulman  
Albert & Sharon Simon  
Gilles St-Jacques  
David R & Linda Wright

## Camp d'été & Activités Summer Camp & Activities

Marvin Epstein  
Gilles St-Jacques

## Cadeaux de Pâques & Noël Easter Gifts & Christmas

Michèle Careau  
Carol Doyle & Roger Hart  
Vera Skalova Hirsh

## Congés de cuisiner pour tous Cooking holidays for all

Michèle Dufresne  
Johanne Morel

## DONS EN NATURE & SERVICES GIFTS IN KIND & SERVICES

**Meubles et accessoires de maison**  
Furniture and home accessories  
Lisa Swiderski  
Lac Marois Union Church

## Paniers de fruits et légumes Fruit and vegetable baskets

Church of St-Francis of the Birds  
Trinity Anglican Church

## Design des étiquettes pour l'atelier de tissage

Label design for  
the weaving workshop  
Zone Créative, Élise Lagacé

## 18 caisses de repas cuisinés 18 boxes of cooked meals

Pastavera, Renato Cardillo

## Herbes & Épices Herbs & Spices

La Clef des champs

## Paniers d'aliments & produits d'hygiène

Food baskets  
& Hygiene products  
Louise Hunter  
Church of Saint-Francis of the birds  
Trinity Anglican Church of Morin  
Heights



## DONS EN L'HONNEUR DE : DONATIONS IN HONOR OF:

**Rune Micah Casson**  
Sigwart Casson & Jane Casson

**Marjorie & Alfred Davis**  
Carol Doyle & Roger Hart

**Michael Desjardins**  
Escaliers J. Desjardins, Jonathan  
Desjardins

**Gary Doyle**  
Carol Doyle & Roger Hart

**Laval Hino**  
Toyota Industries Commercial  
Finance, Ahmad Hurmat

**Julia Hirsh**  
Denton Hirsh  
Vera Skalova Hirsh

**Steven Irons**  
Gisèle Grand Maison  
Robert H & Lorraine Irons  
Céline Lavoie  
& James Montgomery  
Susan G. Montgomery  
David R. & Linda Wright

**Martin Langlois**  
Michèle Careau

**Maggie Roddan**  
Irwin & Freda Browns

**Famille Schirmer Duckworth**  
Susan Huycke  
Pierre Jasmin  
& Colette Bellavance  
Josef Reeve  
& Johanna Koeslag  
Sara W. Rosner  
& Quy Duong  
Irene Beatrice Selver  
& Anna Selver-Kassell

**John Shaw**  
Amend & Wendy Gotthard

**Mary E. Small**  
Carol Doyle & Roger Hart

**Ross Wilson & Margaret Mech**  
Carol Doyle & Roger Hart



## DONS EN MÉMOIRE DE : DONATIONS IN MEMORY OF:

**Alain Boisvert**  
Michèle Careau

**Jean-Yves Boisvert**  
Michèle Boisvert  
Michèle Careau

**Vincent Brazeau**  
Gaétan Langlois  
& Esther Marie Maresso Langlois

**Cécile Cormier Fortin**  
Michèle Careau

**Marthe Tremblay Desgagné**  
Céline Régnal

**Dennis Glezos**  
James Glezos

**Marie-Anne Langelier**  
Michèle Careau

**André Lanthier**  
Carol Doyle & Roger Hart

**Jan Meijer**  
Wilmy Meijer Prinsen

**Guy Mercier**  
Micheline Careau Mercier

**James Bruce Michaelsen**  
Michèle Careau

**Jean-Marie Plante**  
Pierre Bérard  
& Solange Marcoux  
Michèle Boisvert  
Micheline Careau Mercier  
Jacques Chouinard  
& Louise Blanchet Chouinard  
Jean-Marie Daigle  
& Lynda Lacroix Daigle  
Robert Langlois Joallier inc.  
Yvon Langlois  
& Jocelyne Deslauriers  
Anne-Marie Langlois  
& Pierre Pelletier  
Thérèse Pelletier  
& Cyprien Pelletier

**Jacqueline Parker**  
Michèle Careau

**Pierrette Robin**  
Valérie Beauregard  
Marc Lafrenière

**Louissette Royer**  
Micheline Careau Mercier

**Audrey Schirmer**  
Robert Ascah  
Linda Ballantyne  
John & Jean Cooper  
Martin Duckworth  
Joanne Freeman  
Linda Gaboriau  
Glenn Hodgins  
& Frances Ravensbergen  
Jane Hood  
John Plumpton  
& Ruth E. Plumpton  
Marie Wadden  
& Chris Brown

**David Schulman**  
James E Buggie  
& Mary L Murphy  
Marvin Epstein  
Alison Stamm

## ÉVÉNEMENTS À VENIR en 2023 - COMING EVENTS in 2023

"Marche avec Nous" du 7 au 9 octobre 2023 - "Walk with Us" from October 7 to 9 2023

Le formulaire de participation/don sera mis sur notre site web en septembre -

The participation / donation form will be posted on our website in September

## MERCI DE NOUS SOUTENIR / THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

### Fondation Maison Emmanuel Foundation

1561 Chemin Beaulne, Val-Morin QC J0T 2R0 - [fondation@maisonemmanuel.org](mailto:fondation@maisonemmanuel.org) - [www.maisonemmanuel.org](http://www.maisonemmanuel.org)  
Enregistrement 328477-8 / Charité 89098-7498-RR001